

Podpoříme 23 projektů zaměstnanců

We will support 23 employees' projects



Koncept G70 New York
G70 New York Concept

4 HMMCNEWS

Obsah | Content

- 2 Obsah
Content
- 2 Poděkování zákazníka
Customer's appreciation
- 2 Hyundai Perun SkyMarathon
- 2 Pohár EURO 2016
EURO 2016 Trophy
- 3 Souhrnná provozní porada
Business Review Meeting
- 4-5 Grantový program Společně 2016
Grant Programme Together 2016
- 6 Klíčové hodnoty v praxi
Core Values in practice
- 7 Projekt PDe
PDe project
- 8 HMMC na Kariéře PLUS
HMMC at Kariéra PLUS
- 9 Hyundai pro ŘSD
Hyundai for RMD
- 9 ix35 elektrárnou
ix35 zero-emission power plant
- 10 BOZP
Health & Safety
- 10 Osmisměrka
Word Search
- 11 Autosálón v New Yorku
New York Auto Show
- 12-13 Seznamte se
Come and meet
- 14 Ocenění výrobní divize
Production Division Award
- 15 Výroba dvoumiliontého auta
Production of the two millionth car
- 15 HMG: 100 miliónů prodaných aut
HMG: sales of 100 million cars
- 16 Šéfkuchař doporučuje
Chef recommends

Poděkování od zákazníka Customer's appreciation



Od ledna 2016 jezdím s novým modelem Hyundai Tucson 2.0 CRDi Vertex a je mi potěšením vám říct, že jste vytvořili SUV na špičkové úrovni. Tucson se skvěle ovládá. Jen stěží nás ruší nějaký hluk a vůz má skvělé jízdní vlastnosti. Každý den si užíváme řízení a jízdu v něm. Tucson je opravdu skvělé SUV. Pokračujte v této výborné práci.

I am driving the new Hyundai Tucson 2.0 CRDi Vertex since January 2016 and I am very pleased to inform you, that you have constructed SUV on a top level. Tucson has great converting and handling. There is hardly any interior or rolling noise and car has top split measures. We enjoy driving the all new Tucson every day. It is really top SUV. Keep up the good work.

Freundliche Grüsse, Armin Jenni, Luzern, Švýcarsko / Switzerland

Podpořte odvážné kolegy Support courageous colleagues

Společnost HMMC Vás jako generální partner akce zve na třetí ročník extrémního běžeckého závodu nazvaného **Hyundai Perun SkyMarathon**, který se uskuteční **7. května 2016**. I letos to bude opět na krev. O titul se utkají vítězové prvních dvou ročníků, kteří navíc budou čelit velké konkurenci. Pro juniory bude poprvé připravena kratší trať na 23 km s převýšením 3700 m. **5 odvážných poběží pokořit Peruna za Hyundai Sky tým.** Všichni závodníci svým startovním navíc přispějí na charitativní spolek „Nikdy nejsi sám“, který podporuje maminky s postiženými dětmi.

HMMC Company, the general partner of the event, cordially invites you to the third annual of extreme mountain race called **Hyundai Perun SkyMarathon** which will take place on **7th May 2016**. This year, it will be very demanding, too. Winners of first two rounds will compete with each other and also face strong competition. A shorter 23 km track with 3,700m tough incline will be prepared for juniors this year. Moreover, **5 brave runners will fight for Hyundai Sky team.** All competitors will contribute to charity community "Nikdy nejsi sám," which supports moms with disabled children by entry fee.



Pohár jezdí v Tucsonu Trophy goes in Tucson

Od **1. dubna do 9. června** projede pohár pro vítěze **fotbalového EURA ve speciálně upraveném modelu Hyundai Tucson** 25 hostitelskými městy ve Francii. Přípravy fotbalového mistrovství Evropy jsou již v plném proudu. Ještě před samotným zahájením ovšem budou mít fanoušci v hostitelské zemi možnost si pohár, který nese jméno zakladatele evropských šampionátů a prvního předsedy UEFA Henri Delaunaye, prohlédnout.



From **1st April to 9th June**, the trophy of football EURO will go in special edition of Hyundai Tucson through 25 host cities in France. Preparations of European Championship are in full swing. Even before starting, the fans will have an opportunity to view the trophy which bears the name of European Championship founder and first UEFA chairman Henry Delaunaye.

Souhrnná provozní porada Business Review Meeting



SPOLUPRÁCE

Na souhrnné provozní poradě byli ocenění zaměstnanci za klíčovou hodnotu **Spolupráce**. Oceněnými jsou **Vojtěch Valsa** (odd. Prodeje), **Tomáš Poliak** (odd. Řízení a plánování výroby), **Michael Trombík** (Lakovna) a **Ivana Richterová** (Lakovna) ve skupinových kategoriích a dále **Pavel Mára** (odd. Kvality) v kategorii individuální.

Oceněným gratulujeme!

During Business Review Meeting, 5 employees were awarded for a core value **Collaboration**. Awarded employees are **Vojtěch Valsa** (Sales Dept.), **Tomáš Poliak** (Production Control), **Michael Trombík** (Paint Dept.) and **Ivana Richterová** (Paint Dept.) in teamwork and **Pavel Mára** (Quality Control) in individual category.

Congratulations to them!



31 200

aut se vyrobilo v březnu,
cars were produced in March,

což představuje splnění výrobního plánu na
which represents production plan exceeding

102 %.

10 největších zákazníků Top 10 Customers

3/2016



Děkujeme 6 kolegům, kteří se stali tvářemi našeho kariérního webu. Prezident společnosti je na poradě ocenil za úzkou spolupráci a přístup během přípravy nových webových stránek.

We thank 6 colleagues, who became faces of our new career website. HMMC President awarded them for their close collaboration and positive approach during new website's preparation.



Už jste navštívili nové kariérní webové stránky?

www.kariera-hyundai.cz

Have you already visited new career website?

Podpoříme 23 projektů

We will support 23 projects

Do 1. ročníku **grantového programu společnosti HMMC „Společně 2016“** bylo celkem přihlášeno **69 projektů**: 23 za oblast kultury a 46 z oblasti sportu. Hodnotící komise složená nejen ze zaměstnanců naší společnosti, ale také zástupců krajanského úřadu či uznávaných osobností Moravskoslezského kraje vybrala 17. března **23 projektů**, které doporučila ke schválení vedení HMMC. Naše společnost tak podpoří široké spektrum kulturních akcí a nejrůznější sportovní činnosti zahrnující jak pohybový rozvoj dětí a mládeže, tak podporu např. hospice či hendikepovaných v celkové výši **400 000 Kč**.

69 projects, 23 from culture area and 46 from sports area, were signed into 1st year of **HMMC grant programme “Together 2016”**. Steering committee consisting of HMMC employees and also external evaluators created by Regional Authority representatives and Regional Personalities met on March 17 and recommended to approve **23 projects**. Thereby, HMMC Company will support wide spectrum of culture events and various sport activities including both children's physical development and support of e.g. hospice or handicapped with total amount of **CZK 400,000**.

„Memoriál Milana Pětroše je charitativní běh na 5-10 km, jehož výtěžek je věnován na podporu mobilního hospice Ondrášek, který pomáhá nevyléčitelně nemocným lidem a jejich rodinám. Společnosti HMMC moc děkuji.“

“Memorial of Milan Pětroš is charity 5-10km run, which yield is donated to support mobile hospice Ondrášek, which help to terminally ill people and their families. I very much thank HMMC Company.”

Lucie Jílková,
odd. Lidských zdrojů, HR department

„Velice si cením, že porota vybrala náš projekt. Jedná se o každoroční rockový festival na Slezskostravském hradě v Ostravě s doprovodným programem pro rodiny.“

„I very appreciate that committee have chosen our project. It is annual rock festival at Silesian Ostrava Castle in Ostrava with accompanying programme for families.“

David Vontroba,
odd. Finální montáže, Final Assembly

„Jménem spolku Jana chci poděkovat společnosti HMMC za podporu projektu Děti Dětem a semifinále Dívka roku 2016 Morava. Srdečně vás také zvou na semifinále, které se uskuteční 30. dubna v Ostravě Zábřehu.“

„On behalf of Jana association, I would like to thank HMMC Company for support of project Children to Children and semi-final of Girl of the year 2016 Moravia. I cordially invite you to the semi-final which will take place on 30th April in Ostrava-Zábřeh.“

Radek Mikoláš,
odd. Zaměstnaneckých vztahů / ER department

„Jsem rád, že HMMC podpořila můj charitativní projekt a má o něj zájem. Projekt může i nadále podporovat dobrou věc - děti z Mukačeva, které nemají na vlastní živobytí.“

„I am very pleased that HMMC supports my charity project and is interested in it. The project can continuously support good thing - children from Mukachevo who have no money for their living.“

Martin Šindler,
odd. Vnitřních záležitostí, GA department

Přehled úspěšných projektů

KULTURA	Výše grantu	Žadatel	Podpořeno zaměstnancem
Charitativní projekt HipHop pro lidi	13 500 Kč	Martin Schindler	M.Schindler (Vnitřní záležitosti)
SLEZSKOOSTRAVSKÝ ROCK-FEST 2016	20 000 Kč	Kultura pro Slezskou Ostravu, z.s.	R. Lariš, D. Vontroba (Montáž)
Koncert "PODĚKOVÁNÍ VÁM"	9 675 Kč	PRO-FIT 12 Bohumín z.s.	I. Sekyrová (Zajištění kvality)
Soutěžní hudební a výtvarný projekt "Rozvíjej se, poupátko" 2016	20 000 Kč	ZŠ a MŠ Střítež	M. Szturc (Kontrola kvality)
Činnost Kroužku krojovaných horníků Barbora, z.s.	20 000 Kč	Kroužek krojovaných horníků Barbora, z.s.	L. Kavka (Svařovna)
"Děti dětem"- "Dívka roku 2016, podpora vzdělání hospitalizovaných dětí"	20 000 Kč	JANA, Spolek na podporu kultury, sportu a vzdělání	R. Mikoláš (Zaměstnanecké vztahy)
Advent pro všechny	12 500 Kč	Základní škola logopedická s.r.o.	L. Zajíc, P. Švec (Nákup)
Mezinárodní den tance v Ostravě 2016	20 000 Kč	Kulturní centrum Cooltour Ostrava z.ú.	J. Moj (Kontrola kvality)
Fenomén Ivančena	20 000 Kč	Junák - český skaut, Moravskoslezský kraj, z.s.	T. Krejčí (Údržba)
Festival Dokořán 2016	20 000 Kč	Iniciativa Dokořán, z.s.	T. Lebeda (Lakovna)
Nové Cd skupiny Absolut Deafers	20 000 Kč	Jiří Czyž	J. Czyž (Montáž)

SPORT	Výše grantu	Žadatel	Podpořeno zaměstnancem
JOY RUN! 2016	20 000 Kč	Handicapoviny z.ú.	M. Obrušník, M. Jurdzin (Vývoj dílů)
Memoriál Michala Pětroše	17 000 Kč	Běžím s Majklm, z.s.	L. Jílková (Lidské zdroje)
"...Křižovatky, hřiště, lán s Hyundai nám to půjde fajn!!! ...!"	5 000 Kč	ZAHRADE DĚTÍ, spolek	David Gajdoš (Montáž)
Celoroční pravidelná činnost Pionýrské skupiny Ještěr pro rok 2016	19 500 Kč	Pionýr z.s., Pionýrská skupina Ještěr	Jan Planka (Kontrola a plánování výroby)
Ivan Karabec - příprava na paralympijské hry RIO 2016	20 000 Kč	Ivan Karabec	Petr Robosz (Lakovna)
Mezinárodní hasičská soutěž pro děti a dospělé	6 500 Kč	SH ČMS - Sbor dobrovolných hasičů Krásná - Mohelnice	Eduard Gúth, Š. Gúthová (Montáž)
Závody atletických školek	20 000 Kč	SSK Vítkovice	L. Jílková (Lidské zdroje)
MČR v beachvolejbale žactva do 16 let	20 000 Kč	DK HAPPY SPORT Opava	Ivo Kocián (Vývoj dílů)
Hobíky pro děti	15 000 Kč	Jezdecký klub Sviadnov, z.s.	Dagmar Kohutová (Vývoj dílů)
10. ročník mezinárodního turnaje TALENT Cup	20 000 Kč	Beskydská šachová škola z.s.	Jiří Bartozela (Lakovna)
Celoroční pravidelná činnost chlapeckých družstev v oddíle národní házená	20 000 Kč	Tělocvičná jednota Sokol Svinov	Lukáš Bordovský, Jiří Kotara (PC, QC)
Nominační závody ve sportovním aerobiku a fitness týmech	20 000 Kč	Sportovní klub FIT FUN Ostrava	Michal Madaj (Svařovna)

Klíčové hodnoty v praxi

Core Values in practice

Tak jako člověk žije podle svého vlastního hodnotového systému, tak by i firemní zaměstnanci měli uznávat jednotné hodnoty společnosti, ve které pracují. Naším cílem je pro vás vytvořit **příjemné pracovní prostředí**, ve kterém se budete cítit dobře. Proto jsme pozvali 60 klíčových zaměstnanců na workshop, během kterého se aktivně zapojili a společnými silami vytvořili tzv. „Nošovické popisy chování“. Co si pod tím představit? Jedná se o užitečné vodítko, které bude určovat správný a jednotný směr zaměstnanců. Ptáte se, k čemu je to dobré? Na základě výsledků průzkumu klíčových hodnot, který probíhá každoročně, došlo k mírnému poklesu, proto se chceme více **zaměřit na vás - zaměstnance HMMC**. I v minulých letech se prezentovaly výsledky klíčových hodnot a tvořil se akční plán. Letos jsme ale měli chuť vyzkoušet něco nového! **Abychom společně pohnuli naším „Nošovickým světem“**, zapojili jsme aktivně do našeho programu kreativní zaměstnance. Sekce vzdělávání navíc workshop částečně pojala jako trénink, při kterém si účastníci vyzkoušeli sebe prezentaci a naučili se poskytovat zpětnou vazbu. K čemu se tyto aktivity hodí? Člověk se naučí nejen poutavě předat myšlenku, ale procvičí si i týmovou práci. Celý workshop byl navíc velká zábava. A jak jej hodnotí účastníci?

Just as a man lives according to his/her own value system, company employees should also recognise the values of the company for which they work. Our goal is to create a **pleasant and comfortable working environment** for you. That is why we invited 60 key employees in order to take an active part in a workshop where they cooperated and drew up the so-called “Nošovice descriptions of behaviour”. What is meant by this? It is a useful guide that will determine the correct and unified direction of our staff. So, what is the purpose of it? Based on the survey results regarding the core values, which takes place every year, a slight deterioration was recorded. Consequently, we would like to **focus more on us - HMMC employees**. In previous years, results of key values were presented and an action plan was created. This year, however, we decided to try something new! **This time we engaged creative employees from our Nošovice plant in this programme**. In addition, the department of education approached the workshop partly as a training, during which the participants worked on their self-presentation and learnt how to give feedback. Why are these activities useful? A person

can not only learn how to engagingly convey an idea, but he/she can practise how to work in team. What is more, the whole workshop was also great fun which can be confirmed by the participants themselves.

Ohlasy účastníků: Participants' responses:

Oceňuji možnost být součástí tohoto workshopu. Kolegyním z lidských zdrojů bych rád poděkoval za skvělou přípravu a paní lektorce za perfektní trénink.“

“I appreciate the opportunity of being part of this workshop. I would like to thank colleagues from HR for their perfect preparation and the lecturer for great training.”

„Bylo to moc zábavné školení, oceňuji zajímavé aktivity. Naučila jsem se nové věci a příklady od ostatních kolegů pro mě byly přínosné.“

“It was very entertaining workshop, I appreciate interesting activities. I have learnt new information and all examples from other colleagues have been quite beneficial.”

„Na začátku jsem měl obavy, ale bylo to skvělé. Zjistil jsem, že se hodnoty dají podat i jiným způsobem.“

“At the beginning I was slightly concerned, but it was excellent. I found out that core values can be performed in totally different way.”



CUSTOMER



CHALLENGE



COLLABORATION

130 zaměstnanců jede do Koreje

130 employees go to Korea

S výrobou nového modelu PDe začneme v prosinci letošního roku. Přípravy jsou již v plném proudu, proto vybrané zaměstnance vysíláme do Koreje, kde jsou na nadcházející model zaškolováni. Do Technického a Vývojového centra v Namyangu vyjelo v rámci programu "PDe Pilot Assembly Training" 130 zaměstnanců naší společnosti (103 TT a 27 MT pozic).

Cílem školení je možnost seznámení se s novým modelem. Zaměstnanci si vyzkouší pracovní proces ještě před zahájením sériové výroby v našem závodě. Po svém návratu předají nabyté zkušenosti kolegům. Zaškolení trvá 6 pracovních dní, avšak součástí cesty je i poznávací výlet po kulturních památkách a krásách Koreje. Program je také výbornou příležitostí, jak se blíže seznámit s prostředím skupiny Hyundai Motor Group a lépe porozumět mezikulturním rozdílům. V září budou probíhat další dvě kola tohoto vzdělávacího programu.

The production of the new PDe model begins in December this year and preparations are already underway. Within the framework of the **PDe Pilot Assembly Training programme** a total number of **130 employees** of our company (103 - TT positions and 27 - MT positions) went to the Technical Development Centre in Namyang, Korea where they are being trained for the upcoming model.

The aim of the training is the possibility of familiarisation with the new model. Our employees will put the working process into practice before launching a series production at our plant. Once they return from Korea they will pass on their acquired experiences to their colleagues. The training programme lasts six days and it also includes a sightseeing tour around beautiful and interesting parts of Korea. What is more, the programme brings an excellent opportunity for the participants to become more familiar with the Hyundai Motor Group environment and to better understand intercultural differences. In September, two more rounds of this educational programme will take place.



STALO SE V HMMC | WHAT HAPPENED IN HMMC

Key values are not just empty slogans!

Klíčové hodnoty nejsou jen prázdná hesla!

V příštím čísle HMMC News vám představíme již nadefinované popisy chování.

In the next issue of HMMC News we will introduce you some ideas from our colleagues.



ORATION



PEOPLE



GLOBALITY

HMMC na veletrhu Kariéra Plus

V úterý 8. 3. 2016 se v aule VŠB-TUO konal již 9. ročník veletrhu Kariéra PLUS, na kterém se také prezentovala naše společnost HMMC. „Máme připravený stánek a oslovit chceme především studenty a budoucí absolventy vysokých škol, a to už v průběhu studií, abychom do naší společnosti nalákali mladé talenty a nadějně potencionální kandidáty,“ vysvětlila Klára Klepáčová z oddělení lidských zdrojů.

Kariéra PLUS je největším veletrhem pracovních nabídek v Moravsko-slezském kraji a každoročně se ho účastní více než 100 firem a 5000 návštěvníků. Vystavovatelé zde mohou získat mladé a perspektivní zaměstnance z širokého spektra oborů. „Cíl je oslovit a dát o sobě vědět. Ukázat

studentům, jaké jsou u nás možnosti, co nabízíme a že jsme skutečně zajímavým zaměstnavatelem,“ dodala Klára Klepáčová.

„Stánek od firmy HMMC patří mezi ty prostornější a zaujme na první pohled. Je tady příjemný personál, který se o nás postaral a sdělil nám veškeré informace,“ řekl nám své dojmy student Pavel Kološ. Zájemců o akci jsme se také zeptali, proč se letošního ročníku zúčastnili. „Letos budu končit studium na vysoké škole, proto se už zajímám o práci,“ nastínila Dominika Harabišová, studentka materiálového inženýrství. „Studuji chemicko-technologický obor a HMMC je velká automobilová firma, kde si myslím, že bych mohl uplatnit svoje schopnosti,“ dodal Lukáš

Latnberg. A jak akci zhodnotili organizátoři? „Vypadá to velmi dobře, přišlo mnoho firem a desítky jsme dokonce museli odmítnout. Jsme rádi, že k nám přišla i firma HMMC. Zaměstnavatelé budou spokojeni, protože studenti mají velký zájem,“ pochvaloval si Prof. Ing. Jaromír Gottwald, CSc., prorektor VŠB-TUO.

Společnost HMMC nezůstane jen u prezentace na veletrhu Kariéra PLUS, ale připravuje i další projekty. „Během dubna zorganizujeme akce, kdy nás mohou studenti navštívit přímo v areálu, setkat se zástupci lidských zdrojů a dozvědět se více informací,“ uzavřela Klára Klepáčová.



HMMC at the Kariéra Plus Job Fair

On Tuesday, March 8, 2016, the assembly hall of Technical University of Ostrava (VŠB-TUO) hosted the 9th year of the Kariéra PLUS Fair (Career PLUS) where the HMMC was also presented. "Our exhibition stand is prepared to address students and future graduates while they are still studying and connect with young talents and promising potential candidates in order to gain them for our company," said Klára Klepáčová of the human resources department.

The Kariéra PLUS is the largest job fair in the Moravian-Silesian region and is annually attended by more than 100 companies and 5,000 visitors. The exhibitors can address and get young and prospective employees from a wide spectrum of fields here. "The goal is to

attract and show the flag. We want to show students what is on offer and how they can develop professionally with our company. We want to let them know what a truly interesting employer we are," said Klára Klepáčová.

"The HMMC stand is among the largest and drew attention immediately. There is friendly staff that took great care of us and provided us with all the necessary information," said Pavel Kološ. Here are some of the reasons for attending this event, which the visitors shared with us. "Since I will graduate from the university this year, I am already looking for a job," explains Dominika Harabišová, a student of materials engineering. "I am a student of the school of Chemical Technology and HMMC is a large automotive company where I think I

could make use of my technological skills," said Lukáš Latnberg. And what do the organisers think about this year's event? "It looks very good; so many companies were interested that we had to turn some down. We are glad that HMMC took part at this fair. The employers will be satisfied because the students are very interested in this company," said Mr Jaromír Gottwald, the vice-rector of VŠB-TUO.

The participation of the HMMC at the Kariéra PLUS fair is not the only project HMMC is involved in, as more are about to come. "In April we are organising events during which students will get the chance to visit us on-site, meet with representatives of human resources and learn more," concluded Klára Klepáčová.

Více Tucsonů na silnicích More Tucsons on roads

Automobilka Hyundai uspěla v další velké zakázce pro stát. Ředitelství silnic a dálnic (ŘSD) dodáme 169 osobních aut, nejvíce pak SUV modelu Hyundai Tucson. Cena vozidel včetně pětiletého servisu dosáhla téměř 62 milionů korun. Vozidla jsou v oranžové barvě s polepy ŘSD a využívat je budou zejména krajské správy, jednotlivá střediska a údržba dálnic. Ze 169 vozidel odebere z nošovického závodu ŘSD celkem 105 vozů Hyundai Tucson a 41 osobních vozů ix20 a dále pak 23 vozů i40 z Koreje.

Hyundai successfully obtained yet another large procurement for governmental purposes. We are going to supply the Road and Motorway Directorate of the Czech Republic (RMD CR) with a total of 169 passenger cars, mostly the Hyundai Tucson SUV. The price of the vehicles, including a five-year service, reached almost 62 million Czech crowns. The vehicles are orange and labelled with RMD stickers. They will be used mostly by the regional administrations, individual centres and the motorway maintenance services. The vehicles in question are as follows: 105 Hyundai Tucson and 41 Hyundai ix20, which will be provided by the Nošovice plant; 23 Hyundai i40 will be delivered from Korea.



ix35 bezemisní elektrárnou ix35 zero-emission power plant

Vědcům z Technické univerzity v nizozemském Delftu se podařilo proměnit **Hyundai ix35 Fuel Cell v bezemisní elektrárnu**. Myšlenka projektu je založena na zjištění, že majitelé používají svá vozidla na přepravu pouze 5 % času. Na vodíkem poháněný automobil přidali vědci zařízení, které funguje jako klasická elektrická zásuvka. V Evropě se jedná o první krok směrem k udržitelné budoucnosti založené na palivových článcích, které jsou čistým zdrojem energie. Články produkují elektřinu, teplo a čistou vodu z vodíku. Energie může být použita v domácnostech, školách a úřadech. Na rozdíl od fosilních paliv vyrábí automobil s vodíkovými články energii čistým způsobem a jedinou odpadní látkou je voda. Upravený Hyundai ix35 má kapacitu 10 kW, což je dostatečné pro zásobování deseti průměrných domácností. Vědci upravili automobil tak, že může dodávat elektřinu jak do sítě, tak i přímo do domů, například jako doplnění větrné či solární energie.

Researchers at Delft University of Technology in the Netherlands managed to transform the **Hyundai ix35 Fuel Cell vehicle into a zero-emission power plant on wheels**. The project idea is based on the finding that car owners use their vehicles for transportation only 5% of the time. The researchers successfully engineered and installed a socket on a hydrogen-powered car that serves as an electrical outlet. In Europe it is the first big step towards a more sustainable future based on fuel cell cars as a clean source of energy. Fuel cell cars produce electricity, heat and clean water out of hydrogen that can be used in homes, schools and offices. Unlike a fossil fuel powered car, a fuel cell vehicle can

produce electricity from hydrogen more cleanly and more efficiently, and the only waste material is fresh water. The converted Hyundai ix35 Fuel Cell has a **capacity of 10 kW, which is sufficient to power, on average, ten homes**. **With the socket in place the innovators managed to modify the car in such a way that it can distribute its electricity to the grid or directly to a house, for instance to complement the available wind and solar power.**



Duben – měsíc bezpečnosti

April – the Month of Safety

Jak je ve společnosti HMMC zvykem, i letos vyhlásilo vedení společnosti duben tzv. „Měsícem bezpečnosti“. Hlavním cílem této akce je snížení počtu pracovních úrazů a připomenutí pravidel, povinností a zásad v oblastech ochrany zdraví, bezpečnosti, požární ochrany a hygieny práce.

Novinkou letošního roku je spuštění motivačního programu „Nulová úrazovost“. Projekt má za úkol snížit pracovní úrazy, nehody a zvýšit celkové povědomí o bezpečnosti práce v HMMC. Světelné tabule, které jsou instalovány na každé výrobní hale, signalizují počty dnů bez úrazů. Sekce bezpečnosti práce bude zvlášť hodnotit následující skupiny: Lisovna, Svařovna, Lakovna, Převodovkárna, Údržba, Kontrola Kvality, Montáž směna A, Montáž směna B a Montáž směna C. Odměňování zaměstnanců jednotlivých oddělení proběhne vždy po 100, 500 nebo 1000 dnech bez úrazu. Evidence pracovních úrazů byla zahájena 1. 1. 2016. Motivační program je určen pro kmenové a agenturní zaměstnance HMMC zařazené do TT pozic.

As it is customary in HMMC, April was again named the “Month of Safety” by the company’s management. The main objective of this action is to reduce the number of occupational accidents and remind ourselves of the rules, obligations and principles in the areas of health, safety, fire protection and work hygiene.

New this year is the launch of the incentive programme called “Zero Accidents”. The project aims to reduce work-related injuries, accidents and increase overall awareness of work safety in HMMC. Light boards, which are installed in each production hall, indicate the number of days without accidents. The Health and Safety department will separately assess the following groups: Stamping, Welding, Paint, Transmission, Maintenance, Quality Control, Assembly shift A, Assembly shift B and Assembly shift C. The employees of each department will always be awarded after 100, 500 or 1,000 days without an accident. The recording of the occupational accidents started on 1st of January 2016. The incentive programme is designed for permanent and agency HMMC employees in the TT positions.



Zdeněk Skála



Lukáš Klímek

Také letos proběhla soutěž o auto na víkend, ochranný nápoj a ochranné pracovní pomůcky.
Výhercům gratulujeme.

Also this year, we ran a competition with attractive prizes: car for weekend, protective drink and equipment.
Congratulations go to the winners.

Osmisměrka

Word Search



Najděte v osmisměrce níže uvedená anglická slova. V závorkách jsou uvedeny české překlady, díky kterým se můžete naučit několik anglických slovíček navíc.

Find below listed English words in the word search. Czech translations are in brackets.

action (akce), April (duben), month (měsíc), safety (bezpečnost), system (systém), zero (nula).

1

V březnu
se stal pouze
jeden pracovní úraz.

In March, only one work
injury had happened.



Autosalón v New Yorku

New York Auto Show

Téměř tisíc aut se předvedlo návštěvníkům autosalónu v New Yorku. Show, která v americké metropoli probíhá každoročně už od začátku dvacátého století, je důležitým místem pro automobilky, jež chtějí oslovit americké řidiče. Asijské, evropské i americké značky tu proto předvádí to nejlepší ze svého portfolia. Letošní ročník byl velmi bohatý na světové premiéry.

Luxurní divize Hyundai se do toho obula a v New Yorku ukázala prodlouženou verzi limuzíny G90. Ta by měla konkurovat BMW

řady 7. Hyundai navíc představil **nový koncept G70** s příznačným názvem New York, který dostal do vínku atletickou eleganci čtyřdveřového sportovního sedanu a naznačuje designový směr, jakým se budou modely Genesis směřovat.

Almost a thousand cars were shown to visitors at the New York Auto Show. The show, which has taken place in the American metropolis every year since the beginning of the twentieth century, is an important place for automakers that want to reach US drivers. Asian, European and American brands are here to show off the best of their portfolio. This year was very rich in world premieres.

Hyundai moved its Genesis brand another step forward while showing its **extended version of the G90 sedan** in New York that should compete with the BMW's 7 Series. In addition, Hyundai unveiled a **new G70 concept** which is appropriately titled the "New York concept". It features very sporty proportions. This look is something Genesis refers to as "athletic elegance", and it is something we will be seeing more of from the brand.



Exteriér konceptu New York představuje elegantní interpretaci luxusního sportovního vozu s velmi vyváženými proporcemi a uhlazenými plochami. V interiéru koncepčního vozu jsou kombinovány vyspělé technologie s vrcholným luxusem. Inovativní elektronika a kvalitně zpracované materiály tvoří kontrast. Sportovní a dynamický charakter potvrzuje hybridní poháněcí ústrojí konceptu, jehož přepínávací motor 2.0 T-GDi, kombinovaný s osmistupňovou samočinnou převodovkou, poskytuje nejvyšší výkon 180 kW (245 k) a maximální točivý moment 353 N.m. Nikoho asi nepřekvapí, že týmy designérů se pro návrh této studie nechaly inspirovat moderními luxusními životními styly a produkty.

The exterior of the New York Concept presents an elegant interpretation of a luxurious performance vehicle, defined by well-balanced proportions and refined surface treatments. Inside, the concept car combines advanced technology with absolute luxury, contrasting innovative electronics against finely-crafted materials. Sport and dynamic character generates 245ps and 36.0 kg f.m of torque from its 2.0 T-GDi power train coupled with an 8-speed automatic transmission. Perhaps not surprisingly the design teams took inspiration from modern luxury lifestyle and products.



Seznamte se . . . Lakovna

Come and meet

SEZNAMTE SE | COME AND MEET

ZAJÍMAVOSTI: POINT OF INTERESTS:

Ideální tloušťka 5 vrstev, které se na karoserii nanášejí, je 105 - 120 mikronů, což je pouze 0,105 - 0,120 mm.

The ideal thickness of the 5 layers that are applied on the car body is from 105 to 120 microns, which is only 0.105 to 0.120 millimetres.



Ze svařovny putuje karosérie vozu do lakovny, kde stráví minimálně 9 hodin. Odtud míří krytým mostem v novém kabátě na finální montáž. Co vše tomu předchází?

Na lakovně probíhá poměrně složitý proces výroby, který se neskládá jen ze samotného lakování, jak by se na první pohled mohlo zdát, ale také z utěšňování, ochrany podvozku a dutin vozu, voskování, lepení černé pásky či montáže střešních oken. Jste překvapeni množstvím aktivit? Tak si je pojďme postupně představit jednu po druhé.

Na začátku je karosérie vyčištěna od oprsků a olejové kontaminace, které vznikají během svařování. Následně je nanášena první vrstva antikorozní barvy. Pro zajištění protihlukové ochrany a vnikání vody do vnitřních

prostor karosérie se aplikuje těsnivo a také ochranná vrstva do centrální části podběhu, která zamezí hluku, vibracím a ochrání spodek karosérie před kameny.

Poté je nanášena základová barva, která tvoří mezivrstvu a jejímž úkolem je vůz ochránit proti odlétávajícím kamínkům. Mezivrstva zajišťuje i lepší přilnavost svrchní barvy, která tvoří finální barevné podání karosérie. Nakonec se nanáší průhledný lak, který celý proces uzavírá. HMMC používá výhradně ekologické, vodou ředitelné barvy. V poslední fázi se na vůz nalepí černé pásky a nakonec jsou vnitřní dutiny ošetřeny voskem pro zajištění antikorozní ochrany. Všechny tyto operace zajišťuje 95 robotů a 462 zaměstnanců lakovny. Nástřik barev je plně robotický a 447 operátorů obstarává především návazné operace.

„Během letní odstávky budeme instalovat nové roboty na utěšňování a také vylepšíme proces aplikace svrchní barvy. Díky tomu se i předchozí linka základní barvy přenesou do plně automatizovaného stavu,“ říká Jan Kubatý, vedoucí oddělení. Tento cíl jistě lakovna hravě zvládne. V roce 2015 úspěšně čelila nemalým výzvám. Nejprve došlo ke zrychlení výroby. Souběžně bylo zavedeno 12 nových barev během pouhého roku. 8 s sebou přinesl model Tucson a další 4 barvy si vyžádal facelift i30. Byl to rekordní čas, jelikož náběh nové barvy standardně trvá až 2 roky. „Letos nás čeká nová výzva – zavedení modelu PDe, který je na lakovně spojen se změnou celkem 6 barev. Letos nás jich čeká 5,“ přiblížil Kubatý. Jedná se o dvě hnědé, dvě červené a jednu modrou.

Lakovna je nejvyšší budovou v HMMC

Paint Shop is the highest building in HMMC

Lakování karosérie má specifické požadavky, proto je ve stříkacích kabinách zapotřebí dodržet teplotu 22-28°C a vlhkost 60-70 %, kterou zajišťuje klimatizační vzduchotechnika umístěná ve 3. patře lakovny. Proto je lakovna nejvyšší budovou v areálu HMMC.

Painting a vehicle body has its specific requirements. It is therefore necessary to keep a constant temperature of 22-28°C and humidity of 60-70% in the spray booths. Such optimal conditions are ensured by the air conditioning system located on the 3rd floor of the paint shop making the paint shop the highest building in HMMC.



Oblíbenost barev: Colour preference:

Abychom zamezili smíchání barev, musí se roboti při každé změně barvy propláchnout ředidlem. Proto oddělení lakovny třídí karosérie do skupin ve stejných barvách, aby se šetřili náklady společnosti.

To avoid colour mixing, the robots must be flushed with diluents during each colour change. Therefore, the Paint Shop sorts car bodies into groups of same colours to save the company costs.



Polar White 24%



Phantom Black 14%



White Sand 12%



Platinum Silver 11%



Micron Grey 10%

Meet . . . Paint Shop



ZAJÍMAVOSTI: POINT OF INTERESTS:

Pomocí spalovací technologie RTO dochází k redukci organických těkavých látek vypouštěných do ovzduší s účinností 97 %.

Thanks to the use of the combustion technology RTO device, the volatile organic compounds, which are released into the air, are reduced with 97% efficiency.

SEZNÁMTE SE S NAMI
COME AND MEET

From the Welding Shop the car body is sent to the Paint Shop, where it spends a minimum of nine hours. Then it travels through a covered connecting bridge to the Final Assembly department. We would like to inform you on what is actually happening on this journey.

A relatively complex production process takes place at the Paint Shop. This process does not consist only of the painting itself, as it might seem at first glance; on the contrary, procedures such as sealing, chassis and car cavities protection, waxing, installation of roof windows and attaching the black tape take place here. Are you surprised by the amount of activities? Let us introduce you to each of them separately.

At first the car body is cleaned from splatters and oil contamination that are formed on the body during the welding process. This is followed by application of first colour layer in order to ensure corrosion resistance. For noise protection and water penetration in inner space, sealant is applied, as well as a

protective layer into the central part of the wheel arch, which prevents vibrations, noise and protects the car body against stones.

After that a base colour is applied, which forms an interlayer and protects the car, among other things, against thrown stones. The interlayer provides even better adhesion of the outer colour which is then applied. Finally, the car body is transparently painted, concluding the whole process. It is worth mentioning that HMMC uses only water-based colours which are environmentally friendly. In the final stage, the black tapes are glued on the car and the inner cavities are waxed in order to ensure an anti-corrosion protection. All these operations are provided by 95 robots and 462 employees of the paint shop. Paint spraying is fully robotic and 447 operators are responsible for the arrangement of follow-up operations.

"We are planning to install new robots and also improve the application of sealing process of the outer colour

during the summer shutdown. The line that deals with the application of the base colour will also benefit from these changes since it is going to be fully automated," says Jan Kubatý, head of the department. This is the goal which will be surely achieved by the paint shop. The paint department successfully faced major challenges in 2015. At first, it had to deal with the acceleration of production. Concurrently, 12 new colours were introduced in just one year. Eight colours were requested for the Hyundai Tucson and another four were needed for the Hyundai i30 facelift. Everything happened in record time, taking into account the fact that a launch of a new colour usually takes up to two years. "This year we are all ready for the new challenge which is ahead of us - the launch of the PDe model. It also brings a change of total 6 colours in the Paint Shop. However, this year we are expecting a change in 5 of them," explained Mr Kubatý. The colours in question are: two brown, two red and one blue colours.

Ocenění zaměstnanci:

Michael Trombík a Ivana Richterová byli oceněni za klíčovou hodnotu Spolupráce, když **společnými silami snížili, meziročně o 70 %, zmetkovitost při nalepování tzv. černé pásky**. Michael se zaměřil na analýzu defektů rámečků, které po aplikaci vedly k jejichmu poškození. Ivana poté zaměstnance na lince proškolila, díky čemuž se zlepšily podmínky pro včasné odhalení a odstranění vad. Vzájemná spolupráce vedla ke značné redukci zmetkovitosti černých pásek.

Awarded employees:

Michael Trombík and Ivana Richterová were recognised for the key value called "Cooperation" when they **jointly reduced scrap arising while attaching the black tape annually by 70%**. Michael focused on analysis frames defects which caused the unwanted deformation of the tape. Special measures were then introduced on the line and operators were trained by Ivana. Faults are newly detected here and repaired before attaching the black tape, resulting in significant material and cost savings.



Ocenění výrobní divize

Production Division Award

1. dubna 2016 se v Auditoriu Administrativní budovy konalo předávání cen zaměstnancům za 1. čtvrtletí roku 2016, kteří svými mimořádnými pracovními výkony přispěli k výrazným finančním úsporám nebo zefektivnění výrobního procesu v posledních 3 měsících.

31 zaměstnanců v individuální kategorii a 14 pracovních skupin bylo svými nadřízenými navrženo na cenu a poté schváleno více prezidentem výrobní divize, panem Lee Jong Hoon, který všem zaměstnancům cenu osobně předal a také pogratuloval. „Velice si vážím vaší práce a vašeho proaktivního přístupu. Budu moc rád, když budete i nadále přinášet nové nápady, které posunou naši firmu dopředu,” řekl všem přítomným vice prezident.

Všichni ocenění zaměstnanci obdrželi volnočasové poukázky, jejichž celková hodnota činila 103 000 Kč. „Pro zaměstnance je ocenění velká motivace. Pokud svou práci odvádíte nejlépe, jak umíte, a pro společnost uděláte něco navíc, tak HMMC udělá zase něco pro vás a vaši práci ocení,” podělil se o své dojmy Štefan Janík, jeden z oceněných zaměstnanců z oddělení převodovkárny.



On April 1, 2016, award ceremonies were held in the auditorium of the administration building. Employees were appreciated for their extraordinary work performance which contributed to significant financial savings or streamlining the production process in the past 3 months of the year 2016.

31 employees in the individual category and 14 working groups were nominated by their superiors and then approved by the vice president of the manufacturing division, Mr Lee Jong Hoon, who awarded the employees and congratulated them. “I greatly appreciate your work and your pro-active approach. I will be very happy if you continue to bring new ideas to move our company forward,” said the vice president in his speech. **All the awarded employees received leisure vouchers to a total value of CZK 103,000.** “Being awarded is a great motivator. If you do your job to the best of your ability and even contribute something extra to the company, HMMC will do something for you in return and your work will be appreciated,” said Štefan Janík, one of the award-winning staff of the transmission department.



Soutěž

Nastartujte léto v tom pravém rytmu. 3 výherci soutěže získají dva lístky na rockový koncert na Slezskoostravském hradě, který se koná **2. července 2016** a jehož **partnerem je i společnost HMMC**. Jak jsme vás již informovali, společnost HMMC letos podpoří 23 grantových projektů a **Rock-Fest 2016** je jedním z nich.

A jak zní soutěžní otázka?

Který ročník grantového programu „Společně 2016“ letos společnost HMMC vyhlásila?

- a) první / **first**
- b) druhý / **second**
- c) třetí / **third**

Své vyplněné soutěžní lístky vložte do schránek dotazů a návrhů nejpozději do 13. května 2016. Výherce vyhlásíme v týdeníku HMMC Express.

Jméno a příjmení:
Name and Surname:

Competition

Start the summer in the right rhythm! 3 winners will receive two tickets to a rock festival at the Silesian Ostrava castle, which will take place on **2nd July 2016** and whose **partner is the HMMC Company**.

As we have already informed you, HMMC will support 23 grant projects this year and **Rock-Fest 2016** is one of them.

And what is the competition question?

Which annual of grant programme „Together 2016“ was announced by HMMC this year?

Completed cards shall be put into the Question and Proposal Boxes till 13th May 2016. Winners will be announced in HMMC Express.

ID:

Pozn.: Organizátorům děkujeme za poskytnutí volných vstupenek.
Note: We thank organizers for providing free tickets.

Oslavíme další milník!

To celebrate another milestone!



2 000 000

Hyundai Motor Manufacturing Czech

V letošním roce dosáhneme dalšího **významného milníku - výroby dvoumiliontého auta**. Tento významný okamžik připadne na počátek června a my jej společně oslavíme **10. 6. 2016**. Proto je od 18. dubna na personální vrátnici spuštěno **odpočítávání**, na kterém přesně vidíte, kolik dní do slavnostního okamžiku zbývá. Tuto událost společně oslavíme. **Těšit se můžete nejen na oběd za symbolickou 1 Kč a sladké překvapení.**

Více informací vám přineseme v týdeníku HMMC Express.

This year, we will reach another **significant milestone - production of the two millionth car**. This important moment will happen in the beginning of June and together we will celebrate it on **10th June 2016**. Therefore, since 18th April there is countdown activated, which will precisely measure days remaining to the ceremony. We will celebrate this milestone together! **You can look forward not only to lunch for symbolic CZK 1 and sweet surprise.** More information will be published in HMMC Express.

100 miliónů prodaných vozidel

Sales of 100 Million Units



Skupina Hyundai Motor Group očekává, že v měsíci dubnu tohoto roku dojde k naplnění jejího prodejního cíle, tj. 100 milionů vozidel. K březnu roku 2016 prodala společnost Hyundai Motor 64 020 000 a společnost Kia Motors 35 680 000 vozidel, celkem tedy 99 700 000 automobilů. Tento významný okamžik nastane po padesáti čtyřech letech od prodání prvního vozidla společností Kia Motors v roce 1962. Tyto dvě automobilky překonaly počet 10 miliónů prodaných automobilů v roce 1993. V roce 2008 skupina Hyundai Motor Group prodala již 50 milionů vozidel a v roce 2014 pak již 90 milionů kusů. Model Hyundai Elantra, jehož výroba byla zahájena v roce 1990, se pyšní rekordem v prodeji 11 190 000 vozidel. Následuje Hyundai Accent s celkovým počtem 8 240 000 a Hyundai Sonata s celkovým počtem 7 830 000 prodaných kusů.

Hyundai Motor Group expects to reach a sales mark of 100 million units this April. Hyundai Motor Company sold 64,020,000 units and Kia Motors Corporation sold 35,680,000 units, totaling 99,700,000 units as of March, 2016. This milestone is about to be achieved after 54 years since Kia Motors Corporation sold its first car in 1962. The two automakers surpassed the 10 million unit mark in 1993. Since then, Hyundai Motor Group reached cumulative sales of 50 million units in 2008 and 90 million units in 2014.

Hyundai Elantra, which was launched in 1990, has the highest sales record with 11,190,000 units, followed by Accent with 8,240,000 units and Sonata with 7,830,000 units.

Obalované filety z tresky

Breaded cod fillets

Suroviny:

400 g filetů tresky
1 hrnek mouky
olivový olej
2 stroužky česneku
1 lžička soli
špetka černého pepře
2 vajíčka
chilli
1 nasekaná jarní cibulka

Ingredients:

400 grams cod filets
1 cup of flour
olive oil
2 cloves of minced garlic
1 ts. of salt
1 pinch of black pepper
2 eggs
red chilli pepper
1 chopped green onion

Daegujeon



Omáčka:

2 lžíce sójové omáčky
2 lžíce octu

Dipping sauce:

2 tbs. of soy sauce
2 tbs. of vinegar

Postup:

Do mísy dejte sůl, česnek a černý pepř a vše smíchejte. Ve směsi obalte filety z tresky. Ty poté jemně obalte i v mouce. Do malé misky rozbijte vajíčka a přidejte špetku soli, jarní cibulku a chilli. Každý filet nakonec obalte ve směsi vajec a smažte na rozehřáté pánvi z obou stran. Servírujte s omáčkou z octa a sójové omáčky.

How to cook:

Sprinkle salt, garlic, and black pepper into the bowl and mix it. Add cod slices and gently mix it up. Pour flour into another bowl with the cod, and mix it gently with your hand so that the cod is lightly breaded. Beat eggs in a small bowl and add a pinch of salt. Add green onion and red chilli pepper into it. Piece by piece, dip your breaded cod into the beaten eggs, and then place the pieces onto the heated pan until cooked. Turn it over. Serve it with a dipping sauce of soy sauce and vinegar.

Saňte se našim fanouškem:
Follow us:



facebook.com/HyundaiNosovice

YouTube

youtube.com/user/HyundaiNosovice



www.hyundai-motor.cz

HMMC News

vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.
Evidenční číslo: MK ČR E 18145

Datum uzávěrky: 6. 5. 2016

Adresa:

Průmyslová zóna Nošovice
Hyundai 700/1
739 51 Nižní Lhoty

Redakce:

Šéfredaktor: Mgr. Silvie Bordovská
e-mail: silvie.bordovska@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 655
grafika & foto: Lumír Hrabčák & Bc. Markéta Petrovská